|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **الف) مشخصات بررسي كننده كتاب** | | | | |
| نام و نام خانوادگي : | | | مرتبه علمي : | |
| آدرس كامل و تلفن : | | | | |
| **ب) مشخصات كتاب** | | | | |
| عنوان به زبان فارسي: | | | | |
| عنوان به زبان اصلي : | | | | |
| نويسنده : | | سال انتشار : | | |
| **ج) ارزیابی** | | | | |
| **(این قسمت توسط مرکز مطالعات و بررسی های اقتصادی اتاق تکمیل خواهد شد)** | | | | |
| 1- آيا مشابه اين كتاب به زبان فارسي وجود دارد ؟  آري  o                    تاحدودي o                      خير o  لطفا معرفي كنيد: | | | | |
| 2- آيا مشابه اين كتاب به زبان خارجي و یا ترجمه دیگری از کتاب به زبان فارسی وجود دارد ؟  آري  o                    خير o   در صورتي كه جواب آري است، لطفاً نام برده و بيان نماييد كدام كتاب را به جاي كتاب حاضر براي ترجمه ترجيح مي‌دهيد؟ | | | | |
| **این قسمت توسط ناظر کتاب تکمیل می گردد** | | | | |
| 3- كيفيت كلي ترجمه حاضر از لحاظ انتقال محتواي علمي چگونه است؟  عالي  o       خوب  o           متوسط  o         ضعيف   o  توضیحات: | | | | |
| 6- آيا ترجمه حاضر، برگرداني دقيق از متن اصلي است؟  آري  o                    خير o                     تاحدودي o  توضیحات: | | | | |
| 7- ترجمه حاضر تا چه اندازه به ويرايش علمي نياز دارد؟  هيچ o              كم o                           زياد o | | | | |
| 8- اين ترجمه از نظر معادل گزيني و رعايت يكنواختي معادلها به زبان فارسي چگونه است؟     عالي  o       خوب  o           متوسط  o         ضعيف   o  توضیحات : | | | | |
| 9- آيا در ترجمه حاضر اضافات يا اصلاحاتي به صورت زير نويس يا پيوست لازم است؟  آري  o                    خير o  لطفاُ توضيح دهيد : | | | | |
| 10- كيفيت كلي ترجمه از لحاظ شيوايي نثر فارسي و سهولت درك مطلب چگونه است؟  عالي  o       خوب  o           متوسط  o         ضعيف   o  توضیحات: | | | | |
| 11- آيا اين ترجمه نياز به ويرايش ادبي دارد ؟  آري  o                      تا حدودي o                             خير o  توضیحات : | | | | |
| 12- كيفيت كلي ترجمة حاضر از لحاظ انتقال محتوا علمي ـ پژوهشي چگونه است ؟  عالي  o       خوب  o           متوسط  o         ضعيف   o  دلايل: | | | | |
| 13- در مجموع آيا اين ترجمه را براي چاپ در سلسله انتشارات اتاق بازرگانی مناسب مي‌دانيد؟  آري  o                      با تغييراتي آري o                             خير o | | | | |
| 15- براي بهبود كيفيت ترجمه كتاب چه تغييرات ويژه‌اي را پيشنهاد مي‌فرماييد؟ | | | | |
| 16- لطفاً در صورت امكان نام صاحب نظراني كه توانايي و آمادگي لازم براي ويراستاری كتاب را دارند مرقوم فرماييد. | | | | |
| رديف | نام ونام خانوادگي | | آدرس | تلفن |
|  |  | |  |  |
|  |  | |  |  |
|  |  | |  |  |